

一个小女孩通过口译口试经验分享口译笔译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/644/2021_2022__E4_B8_80_E4_B8_AA_E5_B0_8F_E5_c95_644985.htm 终于到5月11日了，要参加中级口译的口试了，好紧张啊！回想起这段时间自己的辛勤劳动，真怕自己过不了啊！虽然妈妈一直告诉我，“即使你过不了，通过这段时间的努力，你也离通过的距离近了太多了，也是很值得骄傲的”；口译老师Bryan一直对我说：“你很棒的，老师觉得你肯定能过。”；虽然邱老师一直鼓励我：Be more confident, you can do it. 但是我还是很紧张，从小到大，我觉得这是我最大的一次考试，最没把握的一次考试。口译这东西真的很奇怪，复习得越多，就觉得可学习的东西更多：有生以来，第一次背单词，而且背了那么多单词，同时也学到了很多知识，每每背到一个我不懂的单词，比如“增值税”，比如“霸权主义”我就会和妈妈讨论，就会上网查资料...我发现政治和经济原来这么有趣；我知道了《三国演义》、《史记》等等怎么用英语说，要知道自己看了十几遍《三国演义》，我一直想对我的外国朋友介绍这本我最喜欢的书，可苦于不知道怎么地道地说，现在让我介绍就是小菜一碟了；我还每天看英语新闻，以前我可是连中文新闻都很少看的呢...我每天都是按照Bryan老师的口试考前建议做的，还超额完成呢，比如他建议每天饭后散步20分钟，同时记自己今天所学的新单词，可是我要走至少一小时，因为我很享受这个散步时间！再比如我一看到一个话题，就会想用英文阐述一下自己的观点，有时还会自己和自己辩论；一看到一段自己感兴趣的中文，或者听到别人在发表什么议论

，就会下意识地把它翻成英文，那天数学课我不知不觉就在翻译我的数学书，结果出声了，还闹了个笑话。尽管这样，昨天在家里对着一大堆我已经看过和没看过的书，我还是没有信心，我翻翻每本我还没时间看的书，觉得它们都写得那么好，都应该再花时间看看，可是我又觉得还不如现在就考了吧，检验一下自己的水平。唉，总而言之，矛盾紧张！！

！早上六点三刻从家里出发，带了一大包好吃的、新东方《中高级口译口试备考精要》的考前必背80篇、中级口译第三版教材、复读机、几盘磁带...整整一书包我做好在那儿等半天的准备了。在车上，我一直跟妈妈说我肯定过不了，妈妈告诉我：紧张对自己有百害而无一利，就比如你的水平是60分，你表现很大方，碰到不是全会的段落也努力去翻译，说不定可以拿到70分，可是如果你一紧张，结结巴巴，到最后时间也来不及了，估计就变成40分了，你既然有心理准备了最差的结果就是不过了，还有什么可怕呢？想想很有道理，“谋事在人，成事在天”，可是，我的心情，唉，怎么说呢？

早上七点一刻，到了侯考室，自己填了承诺书，进去找了个位子坐下，周围都是大哥哥大姐姐，个个都在埋头看书或听东西，没人注意我，突然不紧张了都到这儿了，大家都一样，我还怕什么呢。过了没多久，大概是七点半多些吧，有个男老师来叫第一批的考号，我是451号，突发奇想，我不是第一批吧，过了一会，果然叫到我了，心里嘀咕：若是比赛的话，第一个总是不太好的，考试会怎么样呢？整理好刚打开的书包，一批人一起跟着老师来到备考室，那儿有个女老师，发给我们每人一张口语题，拿到题目后，有人叹气，有人喜形于色。我拿到题目一看，是谈谈关于“西方节日和

中国传统节日“的问题，哈哈，我不禁要偷笑了，这可是我的强项啊，要知道我是最关心节日的，运气太好了，我几乎觉得有点胸有成竹了。我赶快整理了一下思路，决定从几个方面来阐述这个话题：当前国内的现状，对西方节日的庆祝越来越多以及这种现状产生的原因；国内对一些传统节日不同程度的弱化及原因；最后，引出我的观点是我们应该理智的看待西方节日的问题，不应过于考(试大重视，而应该宏扬中国文化，更重视对传统节日的庆祝活动，尤其是对于我们这些孩子来说，这是更重要的。我估摸一下，如果考官不喊停，再举几个例子，讲个三五分钟是没问题的。这时老师来带我们去考场，因为我是第一个，前面没有考生，一进去，就看到两个女考官，一张桌子，两个录音机，赶紧鞠躬说“ Good morning teachers!” 抬头看到两个老师都在微笑，一点都不象外界传说的那样严厉。年轻一点的考官长得真漂亮，我在心里叫她“漂亮姐姐”，另外一个年长一点的也很和蔼，我在心里叫她“老师”，老师问我几岁了，几年级了，然后告诉我要录下姓名、准考证号，我们就开始了。我说了大概一半时，老师叫停，然后又问了两个问题，（心里想：老师是不是觉得我可能是背出来的，所以要考考我？）当然我是不怕问问题的，我又滔滔不绝的回答问题时，老师说“ OK, OK ”，我们开始口译考试。英译汉自己一直做得比较好，今天的考试好象也不难，第一篇是关于人类的语言，第二篇是孩子的教育问题；汉译英第一篇觉得有些难度，但都记下来也翻出来了，不过不知道打分如何，第二篇讲中美合作问题，也是我平时比较感兴趣的问题，所以也觉得难度不大。结束后，老师开始问我：哪里学英语的？是不是有名

师教你？现在回想：自从开始学口译，有太多老师帮助了，当然对我影响最大的是新东方的Bryan了，可是当时居然傻傻地反问：老师，我过了吗？两个考官都笑了，老师告诉我还需要专家审核。后来老师又问我有没有留学经历等等。最后我整理三证（准考证、社保卡、口试证），漂亮姐姐帮我把书包拿到门口，一边问我平时怎么学习英语的，我告诉她我喜欢看原版片和原版书，最喜欢哈利波特，姐姐说她也喜欢。再见的时候姐姐说“继续努力哦！”突然想起有次讲座上有个老师说过，考官对你说继续努力就是你没过意思，会吗？不禁又担心起来，不过谜底要等下个月再揭晓了，随它去吧。走出大楼，妈妈已经等在门口了，我像小燕子一样扑过去，告诉她：妈妈，我今天表现不错呢！还有，今天可以尽情地玩，也可以编我的PASCAL程序了呢！做题目赢E币，每日一练日积月累，点击进入做题专区 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com